

Автор настоящей статьи в свое время,¹ пытаясь восстановить правильное понимание данного „темного места“ „Слова“, привел несколько аргументов в подкрепление толкования В. Даля. Это толкование приняли некоторые исследователи и переводчики: Д. С. Лихачев, С. И. Маслов, М. Ф. Рыльский, Н. Забила. Однако позднее это толкование встретило новое возражение. Повторяя высказывание В. С. Миллера, Л. А. Дмитриев² заметил, что „образ ползающих змей нарушает поэтическую целостность картины, в которой дается изображение только птиц“. Последнее высказывание и заставило автора настоящей статьи снова вернуться к толкованию „полозиев“. В дополнение к изложенному в предыдущей статье автора можно добавить, что еще сравнительно недавно многочисленные на нашем юге крупные змеи — полозы играли виднейшую роль и в степном ландшафте и в фольклоре. О полозах упоминается во многих источниках раннего и более позднего времени.

В XVII веке о многочисленности змей на Украине писал Самойло Величко.³ Чаще, чем других животных, упоминает змей французский инженер Боплан в своем „Описании Украины“.⁴ Встреча со змеями, в частности с крупным полозом, вблизи г. Лохвицы описана польским автором В. К. Машкевичем.⁵ Полоз якобы был „толщиною в человеческую руку и длиною почти в копьё“. Ряд сведений о полозах находим и в литературе XVIII и XIX веков. Польский ученый Габриель Ржончинский⁶ писал, что полозом (połoz) на Украине называлась крупная змея, водившаяся преимущественно в степях. Автор приводит и латинское название ее — *Coluber trabalis*, сохранившееся до наших дней в качестве синонима одного из видов полозов.

Даже в XIX веке встречи с полозом производили сильное впечатление на наблюдателей. М. Левченко⁷ описал встречу с такой змеей, длиной якобы в 5 аршин и толщиной в руку взрослого человека. Эти размеры, повидимому, преувеличены, так как в наше время наиболее крупные экземпляры полозов на Украине лишь слегка превышают в длину 2 м (т. е. 3 аршина).

Известный историк Украины Н. Ф. Сумцов⁸ утверждал, что полозы „живут и еще долго будут жить в сказаниях народа“. Высказывания Сумцова следовало бы помнить исследователям „Слова“, отрицающим толкование слова „полоз“ как „змея“. Это указание нашло блестящее подтверждение и в наше время. Полозы часто упоминаются в чудесных уральских сказах П. П. Бажова, а Мариэтта Шагинян⁹ сообщила недавно фантастический рассказ об армянском полозе „шахмаре“, рассказ, основанный несомненно на фольклоре. Чл.-корр. Академии

¹ Н. В. Шарлемань. Из реального комментария к „Слову о полку Игоре“ в Трудах ОДРЛ, т. VI, 1948, стр. 121—122.

² Слово о полку Игоре. Библиотека поэта, Большая серия, Л., 1952, комментарий на стр. 287—288.

³ Летопись событий Самойла Величко. Киев, 1864.

⁴ Перевод см.: Материалы, относящиеся к истории южной Руси, вып. II. Киев, 1896.

⁵ Там же, стр. 415.

⁶ G. Rzączyński. Historia naturalis curiosa Regni Poloniae. Sandomir, 1721, стр. 249.

⁷ М. Левченко. Исчезнувшие и исчезающие в южной России животные. Киевская старина, 1882, кн. 8, стр. 377—378.

⁸ Н. Ф. Сумцов. Культурные перспективы. Киевская старина, 1890, кн. 4, стр. 99—100.

⁹ М. Шагинян. Дневник писателя. М., 1953, стр. 223.